

удалось проанализировать в настоящем документе.

74. Комиссия может также пожелать обратиться к Секретариату с просьбой провести дальнейшие консультации с международными организациями для анализа полученной информации и оценки ее обоснованности коммерческой практикой¹¹⁸. В этой связи Комиссия может пожелать указать основные направления реальных путей получения помощи от организаций, представляющих другие страны и другие круги.

75. Выражается надежда, что уже имеющиеся в распоряжении Комиссии доказательства и любые дополнительные доказательства, которые будут ей представлены заблаговременно до четвертой сессии, обеспечат Комиссии возможность принять на этой сессии решение относительно того, оправданы ли дальнейшие действия в отношении права оборотных документов. Если такие действия оправданы, то Комиссия, вероятно, пожелала бы также рассмотреть, какой из ряда принципиально возможных для нее подходов наилучшим образом отвечал бы потребностям коммерческой практики в этой области. Поэтому Комиссия может пожелать в целях облегчения своих прений обратиться к Секретариату с просьбой в дополнение к завершению анализа провести исследование альтернативных подходов, которые бы содействовали унификации и согласованию права оборотных документов. В числе альтернативных подходов могут быть следующие.

- i) Конвенция, устанавливающая нормы, регулирующие оборотные документы, используемые для международных платежей (ср. подход, принятый в Единых нормах права международной купли-продажи товаров, приложенных к Гаагской конвенции 1964 г.).
- ii) Конвенция, аналогичная описанной в пункте i, выше, но в которой основные нормы ограничивались бы наиболее сложными проблемами различий положений действующих правовых систем.
- iii) Конвенция, устанавливающая нормы, которые применялись бы лишь в отношении особо обозначенных документов, использу-

¹¹⁸ См. решение Комиссии в этой связи, приведенное в пункте 2 настоящего доклада.

емых в международных платежах (например, «международный переводный вексель в соответствии с ... Конвенцией»). Таким образом, единые нормы, предписываемые такой конвенцией, применялись бы на факультативной основе, то есть по желанию сторон¹¹⁹. Этот подход следует сопоставить с подходом, принятым в единых нормах, предписываемых конвенцией типа указанной в подпункте i, выше, которые были бы обязательны для международных сделок с документами, определенными в конвенции.

- iv) Программа, направленная на согласование существующих систем путем поощрения модификации некоторых существующих национальных норм права, которые оказались наиболее неудобными для международных сделок¹²⁰.
- v) Оказание помощи в разработке и принятии банками единых договорных соглашений или руководств, предназначенных для сведения к минимуму недоразумений или споров, или стимулирование такой работы.

76. Учитывая время, необходимое для завершения анализа, подготовки исследований и для консультаций с заинтересованными организациями, Комиссия может пожелать отложить принятие решения о создании рабочей группы по оборотным документам до своей следующей сессии.

¹¹⁹ Недавним примером факультативного применения правовых положений к международному документу является проект Конвенции о комбинированной транспортировке (Токийские нормы). В статьях 2 и 3 этого проекта говорится следующее:

«2. В этой конвенции «Коносамент о комбинированной транспортировке» (КТ коносамент) означает документ, подтверждающий договор о перевозке товаров между двумя государствами не менее чем на двух видах транспорта, из которых по крайней мере на одном транспортировка осуществляется по морю либо по внутренним водным путям и по крайней мере на одном она осуществляется не по морю; этот документ озаглавлен «Коносамент о комбинированной транспортировке в соответствии с Токийскими нормами».

3. Каждая Договаривающаяся сторона применяет положения настоящей Конвенции к каждому коносаменту о комбинированной транспортировке и подтвержденному им договору, независимо от места его издания, места принятия товаров в свое распоряжение, назначенного места доставки или национальной принадлежности средств транспорта, лиц, осуществляющих комбинированную транспортировку, грузоотправителя, грузополучателя или любого другого заинтересованного лица.

¹²⁰ В некоторых ответах содержались предложения в этой связи, например в ответах 21, 22, 27.

В. Банковские торговые кредиты

*Записка Генерального секретаря, препровождающая исследование Международной торговой палаты по вопросу о товарных кредитах, и замечания по этому исследованию**

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) на своей первой сессии приняла

* A/CN.9/15 и Add.1.

решение включить в свою программу работы в качестве пункта, подлежащего первоочередному рассмотрению, вопрос о банковских торговых кредитах в связи с международными платежа-

ми¹. Учитывая заинтересованность Международной торговой палаты в этом вопросе и в связанных с ним вопросах и уже проделанную Палатой работу, Комиссия далее решила просить Генерального секретаря навести справки о том, не могла ли бы Международная торговая палата провести исследование по этому вопросу². Кроме того, высказывалась просьба к Генеральному секретарю о том, чтобы он проконсультировался с другими заинтересованными организациями³.

2. В соответствии с просьбой Комиссии Генеральный секретарь в своем письме от 21 мая 1968 г. запросил Международную торговую палату о том, не могла ли бы она представить для передачи в Комиссию исследование по вышеупомянутому вопросу. В ответ на запрос Генерального секретаря Международная торговая палата подготовила исследование, озаглавленное «Товарные кредиты», которое приводится в приложении I, ниже.

3. Своим письмом от 11 ноября 1968 г. Генеральный секретарь препроводил это исследование органам и организациям, перечисленным в приложении II к настоящему документу, и предложил им представить все замечания, которые они, возможно, пожелают сделать по вопросу о банковских торговых кредитах в связи с международными платежами, а также все предложения о целесообразных мерах, которые ЮНСИТРАЛ могла бы принять, чтобы способствовать согласованию и унификации правовых норм, касающихся данного вопроса.

4. К моменту подготовки настоящей записки были получены ответы от секретариатов Экономической комиссии для Европы и Международного института унификации частного права (МИУЧП)⁴.

5. Исполнительный секретарь Экономической комиссии для Европы заявил, что Единые обычаи и практика в отношении товарных аккредитивов, кодифицированные Международной торговой палатой, «по-видимому, полностью удовлетворяют требованиям заинтересованных сторон», и одобрил выдвинутое Международной торговой палатой в ее исследовании предложение о том, чтобы ЮНСИТРАЛ рекомендовала этот кодекс всем государствам — членам Организации Объединенных Наций.

6. Генеральный секретарь Международного института унификации частного права расценил этот кодекс как «наиболее типичный пример эффективной унификации правовых норм, осуществляемой путем стандартизации торговых обычаев и практики», и рекомендовал, чтобы Международный институт в сотрудничестве с Международной торговой палатой и Экономической ко-

миссией для Европы подготовил в 1969 г. конференцию круглого стола заинтересованных международных организаций по правовым проблемам, связанным с международным сквозным коносаментом, и, в частности, с документом о перевозке и товарораспорядительным документом на товары, отгружаемые в больших контейнерах. Международный институт предложил, чтобы выводы, сделанные на этой конференции, были рассмотрены Международной торговой палатой в очередном обзоре Единых обычаев и практики в отношении товарных аккредитивов.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Товарные кредиты:

ИССЛЕДОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Введение

1. Международная торговля может создавать много проблем для коммерсантов, имеющих к ней отношение, из которых немаловажной проблемой является обеспечение «коммерческой гарантии», желательной как для покупателя, так и для продавца, то есть гарантии в том, что производство платежа и получение денег в оплату товаров будут тесно увязаны с передачей права на эти товары.

2. В течение примерно столетия, а наиболее заметно начиная с 20-х годов XX века, банкиры, занимающиеся международными операциями, делают большой вклад в разрешение этой специфической проблемы путем обеспечения «товарных кредитов», которые иногда называются также «товарными аккредитивами», или «коммерческими кредитами», или «коммерческими аккредитивами».

Определение

3. В настоящее время указанные кредиты в международной практике определяются как:

«...любое соглашение, как бы оно ни называлось или характеризовалось, согласно которому один из банков (банк-плательщик), выступающий по просьбе и в соответствии с указаниями клиента (просителя кредита), должен производить платежи третьей мере (бенефициару) или по ее поручению или же оплачивать, принимать к оплате или учитывать векселя (тратты), выставленные бенефициаром, или уполномочивает другой банк выписывать, акцептовать или выставлять такие тратты против обусловленных документов и в соответствии с согласованными условиями».

4. Поэтому в принципе такое «соглашение» независимо от того, будет ли оно называться «кредитом» либо «аккредитивом» или же «товарным» или «коммерческим», всегда предполагает наличие по крайней мере трех сторон, а именно банкира, выдающего кредит, просителя кредита (обычно покупатель) и бенефициара кредита (обычно продавец), и сводится к тому, что банкир дает продавцу обусловленное обязательство, касающееся платежа по просьбе и по указанию покупателя.

5. Это соглашение тем самым гарантирует продавцу своевременную оплату товара путем замены кредитоспособности покупателя кредитоспособностью банка, что позволяет продавцу при соблюдении «согласованных условий» получить свои деньги от банка, который обычно находится в его собственной стране, вместо того чтобы добиваться самому полной оплаты своей цены по счету от покупателя, находящегося на отдаленном расстоянии, который, возможно, встретится с трудностями, создаваемыми валютным контролем и связанным с этим бюрократизмом. В то же время такое соглашение делает этот банк посредником, выступающим от имени покупателя в качестве гаранта того, что представленные документы соответствуют условиям кредита, а в тех случаях, когда представленные документы передают право собственности на товар, — в качестве гаранта «надежной доставки» товара покупателю. Однако основной принцип такого банковского соглашения состоит в том, что банк должен беспокоиться о том, чтобы

¹ Доклад Комиссии о работе ее первой сессии (A/7216), пункт 25.

² Там же, пункт 28.

³ Там же.

⁴ Комментарии и замечания, поступившие позднее от других организаций, приведены в добавлении к настоящему документу.

документы «по их внешнему виду соответствовали условиям кредита», и что его не должно интересовать содержание основной торговой сделки.

6. Это важный принцип, поскольку полное и четкое отделение обязательства банка перед бенефициаром от прав и обязанностей, возникающих в связи с «контрактами на продажу и другими контрактами», на основе которых выдается кредит, позволяет ему успешно выполнять двойную экономическую роль, а именно обеспечивать и кредит, и гарантию, хотя с точки зрения продавца аспект, связанный с гарантией, то есть заверение его в получении денег в оплату товара, возможно, является для него фактором первоочередной значимости на всех трех этапах операции с товарным кредитом.

Операция

7. Таким образом, на первом этапе банк, выдающий кредит и выступающий по поручению и от имени своего клиента (проситель кредита, обычно покупатель), дает свое одностороннее обязательство третьей стороне — бенефициару (обычно продавец) — выплатить ему определенную сумму денег при соблюдении им определенных согласованных условий.

8. Это обязательство может быть «отзывным», то есть оно не является «строгим с правовой точки зрения обязательством между заинтересованным банком или банками и бенефициаром», поскольку оно «может быть изменено или аннулировано в любой момент без уведомления бенефициара». Однако чаще такое обязательство будет «безотзывным», то есть, будучи «сформулированным определенным образом обязательством со стороны банка, выдающего кредит», оно будет являться «обязательством этого банка перед бенефициаром». Либо может предусматриваться, что «обязательство» банка, выдающего кредит, будет «подтверждено», то есть усилено дополнительным аналогичным обязательством со стороны другого банка, которое делает обязующей стороной и этот банк.

9. Однако все обязательства имеют силу в том случае, если бенефициар выполнит согласованные условия, которые могут охватывать также вопросы, как метод и место платежа (например, наличными против тратты по предъявлении или путем акцептования срочной тратты, предусматривающей производство платежа в будущем), необходимых документы и партия, к которой они относятся (например счет-фактура, в котором показывается характер товара и его стоимость, страховой полис или сертификат, страхующие товары от убытков либо повреждений в пути, а также транспортный документ, например коносамент, заменяющий товар, находящийся в пути и дающий право на получение товара по прибытии его в пункт назначения) и срок истечения оплаты, то есть самая последняя дата, когда должен быть произведен требуемый платеж в соответствии с условиями.

10. Однако, хотя бенефициар должен удовлетворить эти требования, если он желает, чтобы ему был произведен платеж, он не несет никакой ответственности перед банком (банками) в том случае, если он не сделает этого. Фактически он лишь освобождает банк (банки) от данного им (ими) обязательства (обязательств).

11. Поэтому на втором этапе операции, связанной с товарным кредитом, требуется, чтобы бенефициар направил необходимые документы надлежащему банку в нужное время, для того чтобы банк изучил «документы с должной тщательностью и убедился в том, что они по внешнему виду соответствуют условиям кредита», и затем принял на себя обязательство по платежу либо путем прямой оплаты соответствующей суммы, либо путем акцептования или учета срочных тратт, в зависимости от того, на кого требуется выставить эти тратты: на банк или на какую-либо третью сторону.

12. На третьем этапе клиент банка, выдающего кредит, — проситель кредита должен возместить банку выплаченные им деньги плюс комиссию. Поскольку основной принцип состоит в том, что «в операциях, связанных с товарным кредитом, все затрагиваемые стороны оперируют документами, а не товарами», проситель кредита не может отказать от того, чтобы удовлетворить требование о возмещении выплаченной ему ранее суммы, если документы «по

их внешнему виду соответствуют условиям кредита». Следовательно, он не может противиться требованию банка о возмещении денег по мотивам, которые касаются, например, таких вопросов, как качество товара или способ осуществления основной коммерческой сделки, однако он может отказываться от признания документов и от возмещения денег банку на том основании, что банк произвел платеж бенефициару против документов, не отвечающих требованиям, либо в нарушение условий кредита.

Унифицированный кодекс

13. Именно по этим вопросам могут возникать и возникают трудности, трения и даже споры, ибо, коль скоро торговцы являются коммерсантами, а не специалистами по правовым или финансовым вопросам и поскольку точки зрения, знание и опыт могут быть разными в различных странах, в различных банках и у различных коммерсантов, существует возможность возникновения недоразумений в отношении точного смысла используемых терминов, а также споров относительно точного значения принятых обязательств.

14. Отсутствие такой уверенности в отношении конкретных условий и основного характера этой банковской операции и связанные с этим последствия правового характера, а также отсутствие единообразия в международной банковской практике побудили Международную торговую палату попытаться стандартизировать обычай и практику, связанные с этими кредитами, с тем чтобы по возможности выработать ясный и приемлемый кодекс.

15. Однако ее самый первый труд — «Единые правила в отношении товарных аккредитивов», принятые на ее Конгрессе, состоявшемся в Амстердаме в 1929 г., использовался на практике лишь банками Франции и Бельгии. Поэтому возникла необходимость в полном пересмотре этих правил, и в 1933 г. на ее Венском конгрессе был принят ее первый вариант «Единых обычаев и практики в отношении товарных аккредитивов», который получил признание со стороны банков всей континентальной Европы. В послевоенный период появилась необходимость в том, чтобы учесть американскую практику, и возникла целесообразность в изменении некоторых конкретных моментов в свете накопленного опыта, что привело к дополнительному пересмотру этих правил и принятию в 1951 году на Лиссабонском конгрессе нового варианта, в котором предусматривалась коллективная поддержка новых правил банками примерно тридцати стран.

16. По-прежнему существовала необходимость в обеспечении более широкой поддержки для достижения соглашения относительно общего кодекса практики в виде зафиксированного в письменном виде свода правил, которые могли бы получить всеобщее признание и могли бы толковаться единообразно. Такая необходимость не была удовлетворена практически до 1962 г., когда закончился пересмотр правил при полной и активной поддержке со стороны банковской системы Великобритании, в результате чего появилась на свет брошюра № 222 под названием «Единые обычаи и практика в отношении товарных аккредитивов», содержащая кодекс, который добровольно согласились использовать в операциях с торговым кредитом банки и банковские ассоциации 180 государств и территорий, включая страны с капиталистической и социалистической экономикой*.

Брошюра № 222

17. Этот Кодекс, который является «единственным перечнем норм международной торговли, применяемых во всем мире, можно считать, представляет собой торговый обычай в правовом смысле этого термина». Он начинается с раздела «Общие положения и определения», где дается упомянутое выше определение кредитов, а также подводится база под главный принцип, проходящий красной нитью через все 46 статей, который заключается в том, что проситель кредита обязан дать исчерпывающие и точные указания банку, выдающему кредит, перечислив все условия в самом кредитном документе, с тем чтобы не могло возникнуть никаких оснований для сомнений или неуверенно-

* Кроме того, было зарегистрировано еще примерно 40 стран, отдельные банки которых согласились принять эту систему.

сти в любом звене этой цепочки, начиная от просителя кредита и кончая бенефициаром кредита, в силу неполноты или неясности условий.

18. Далее рассматривается вопрос о «формах кредитов и методах уведомления о них», причем дается пояснение различных форм товарных кредитов, таких как отзывные, безотзывные и подтвержденные, а также показываются отличительные особенности каждого из них, для того чтобы по мере возможности исключить возникновение недоразумений и недовольства. Статья 6, содержащаяся в этом разделе, имеет целью подчеркнуть тот основной принцип, что проситель кредита, выступающий в качестве стороны, которой точно известно, какие условия необходимо выполнить, должен обеспечить эффективность операции с кредитом, дав ясные и полные указания.

19. В разделе «Обязательства и ответственность» в Кодексе рассматривается второй основной принцип, который естественно вытекает из первого. Этот принцип, изложенный в статье 8, состоит в том, что банк, принимая документы, должен строго руководствоваться условиями кредита и отвергать те документы, которые не соответствуют таким условиям, а стало быть, воздерживаться от платежа по ним, если проситель кредита не санкционирует принятие таких не отвечающих условиям документов, а также производство платежа по ним. В этом последнем случае банк имеет право потребовать от просителя кредита возмещения тех сумм, которые были выплачены по этому кредиту, поскольку проситель кредита фактически «изменил» первоначальные условия кредита, для того чтобы привести их в соответствие с представленными документами, поскольку фактически в этом случае представленные документы будут соответствовать условиям кредита (включая «поправки»), а не наоборот.

20. В третьем разделе, озаглавленном «Документы», подчеркивается то обстоятельство, что именно проситель кредита, а не банк должен указать конкретно, какими должны быть документы; далее в этом разделе определяются условия, которым должны отвечать необходимые документы в случае отсутствия каких-либо конкретных указаний на этот счет со стороны просителя кредита. В частности, здесь дается простое и специфическое определение понятия «чистый» коносамент, которое ранее служило причиной больших разногласий и споров.

21. В четвертом разделе, озаглавленном «Другие положения», даются определения и толкование условий, которые в прошлом препятствовали нормальному и успешному ходу операций с товарными кредитами ввиду отсутствия таких определений и единообразия в их толковании.

22. Наконец, в Кодексе содержится статья 46, в которой дается ясное, четкое и исчерпывающее толкование понятия «передачи» кредитов, представляющее собой особую форму перевода всей или части суммы кредита третьей стороне, что в прошлом являлось причиной возникновения многих проблем.

Пересмотр правил

23. Международная торговая палата, давая должную оценку важности и успеху своих последних мероприятий в этой специфической области, учитывает необходимость обеспечения гарантий в том, что ее Кодекс, изложенный в брошюре № 222, не устареет в результате текущих изменений в международной торговле и фрахтовом деле. Поэтому этот Кодекс постоянно пересматривается, и Международная торговая палата рассматривает вопросы, возникающие время от времени в различных частях земного шара, на созываемых через каждые полгода заседаниях своей Комиссии по технике и практике банковского дела — органа, который уже предвидит необходимость в том, чтобы внести в эти правила изменения, которые были бы согласованы на международной основе и зафиксированы в письменном виде, когда будет окончательно достигнуто соглашение относительно транспортного документа и права на груз в связи с перевозкой товаров, отгружаемых в больших контейнерах.

Правовой аспект

24. Такой пересмотр правил, необходимость чего вызывается изменениями в торговой практике, может быть согласован и зафиксирован в Кодексе в виде особых поправок, причем это может быть сделано гораздо быстрее и гораздо легче в том случае, если Кодекс будет признан на международной основе путем подписания добровольного соглашения, нежели в том случае, если такие правила будут зафиксированы как нормы права в законе какой-либо отдельной страны.

25. Именно поэтому положения этого Кодекса полностью указываются в каждой заявке на получение банковского кредита, а также в самом кредитном документе, с тем чтобы эти правила составляли часть «финансового» контракта, носящего вспомогательный характер по отношению к «договору купли-продажи».

26. Однако Организация Объединенных Наций оказала бы значительную помощь, если бы она рекомендовала через Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли всем государствам — членам Организации, в частности тем из них, которые еще не сделали этого, по мере возможности принять этот Кодекс.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Список органов и организаций, которым было направлено исследование Международной торговой палаты

[Текст приложения не воспроизводится. Названия организаций, приславших ответ, приводятся в резюме замечаний в документе A/CN.9/15/Add.1, который следует ниже.]

Добавление к записке Генерального секретаря о банковских торговых кредитах *

ВВЕДЕНИЕ

1. В своей записке A/CN.9/15 Генеральный секретарь воспроизвел исследование о товарных кредитах, представленное Организации Объединенных Наций Международной торговой палатой, вместе с резюме замечаний, полученных от секретариатов Экономической комиссии для Европы (ЭКЕ) и Международного института унификации частного права (МИУЧП).

2. В настоящем добавлении содержится резюме замечаний, полученных с момента распространения документа A/CN.9/15.

РЕЗЮМЕ ЗАМЕЧАНИЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ОРГАНАМИ И ОРГАНИЗАЦИЯМИ ПО ВОПРОСУ О БАНКОВСКИХ ТОРГОВЫХ КРЕДИТАХ

3. Исполнительный секретарь Экономической комиссии для Латинской Америки сообщил Генеральному секретарю, что коммерческие банки страны Латинской Америки следуют правилам «Единых обычаев и практики в отношении товарных аккредитивов», разработанным Международной торговой палатой, в операциях по товарным кредитам с банками, являющимися их представителями в зарубежных странах.

4. Секретариат ЭКЛА указал, что «было бы полезно возложить на один из специализированных органов Организации Объединенных Наций

* A/CN.9/15/Add.1.

ответственность за осуществление контроля не только над существующим кодексом практики и обычаев, но также и над любыми поправками, которые могут быть внесены в него в будущем в результате работы Комиссии МТП по технике и практике банковского дела. Такой контроль со стороны Организации Объединенных Наций был бы постоянным и представлял бы автоматически своего рода одобрение решений МТП, принимаемых в частном порядке. Это соображение обусловлено тем, что в вопросах такого большого значения предназначенные для всеобщего применения унифицированные нормы должны подлежать рассмотрению на более широком уровне, чем уровень частной организации. С этой целью было бы желательно, чтобы в состав ответственной комиссии или комитета Организации Объединенных Наций входили представители финансовых органов для обеспечения максимальной технической поддержки и гибкости».

5. В ответе, полученном от ЭКЛА, подчеркивалось, что при пересмотре и унификации существующих положений следует уделять особое внимание практике, которая может оказать влияние на сделки банковских учреждений развивающихся стран. Кроме того, было бы полезно рассмотреть «возможное влияние этих исчерпывающих и широко применяемых правил на усилия региональных группировок, направленные на координацию их систем международных платежей, а также возможность появления новых и необычных видов практики и процедуры, в частности в вопросе товарных документов и гарантий».

6. Секретариат Международного валютного фонда обратил внимание на практику авансовых импортных депозитов, соблюдение которой органы стран — членов Фонда могут потребовать от импортеров в связи с открытием аккредитивов. В связи с такими «мерами возникает вопрос о юрисдикции Фонда, если операции производятся в рамках расчетной системы, причем платежи или переводы в счет текущих международных сделок подпадают под требование о депозитах. Как правило, Фонд не поощряет практику таких

авансовых депозитов, учитывая их ограничительное, а иногда и дискриминационное влияние на импорт. Поэтому Фонд предпочитает не полагаться совсем на такую практику или сократить ее до минимума, если это достижимо без ущерба для интересов финансового положения и платежных балансов его членов».

7. Генеральный секретариат Организации американских государств заявил, что ни один из органов Организации, включая Межамериканский юридический комитет и Генеральный секретариат, не занимался до сих пор этим конкретным вопросом. Было высказано предположение, что, возможно, следовало бы внести некоторые изменения в правила МТП в отношении транспортного и товарораспорядительного документа в связи с перевозкой товаров в контейнерах.

8. Генеральный секретарь Комиссии европейских объединений указал, что «l'extension d'usages uniformes dans le domaine des crédits commerciaux bancaires semble être un des moyens les plus appropriés pour la promotion du commerce international». («Более широкое применение единообразной практики в области банковских торговых кредитов является, по-видимому, одним из наиболее целесообразных способов поощрения международной торговли».)

9. Секретариат Европейской ассоциации свободной торговли сообщил, что Ассоциация еще не имела случая рассмотреть вопрос о банковских торговых кредитах. Несмотря на то что все практические препятствия на пути свободной торговли между государствами-членами рассматриваются периодически Комитетом торговых экспертов, никаких жалоб на затруднения в этом отношении не поступало.

10. Вице-президент Африканского банка развития заявил, что Банк «с одобрением относится к задачам исследования и согласен с тем, что было бы весьма полезно достигнуть большего единообразия в международной практике в этой области. Это облегчило бы международную торговлю и содействовало бы ее развитию».

С. Список соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе

<i>Название или описание документа</i>	<i>Обозначение документа</i>
Предварительное исследование по вопросу о гарантиях и ценных бумагах в связи с международными платежами	A/CN.9/20 и Add.1
Банковские гарантии: предложение делегации Венгрии относительно разработки единых норм и практики в отношении банковских гарантий	A/CN.9/L.13
Гарантии и ценные бумаги: записка Генерального секретаря	A/CN.9/37
Международные платежи — банковские коммерческие кредиты: доклад Генерального секретаря	A/CN.9/44
Гарантии и ценные бумаги: записка Генерального секретаря	A/CN.9/45, Add.1